

INFORMACIJE ZA RODITELJE

# Boravak u bolnici



## Sadržaj

Kako možete da pripremite vaše dete za boravak u bolnici	2
Bitna pitanja o boravku u bolnici	4
Kako lečimo i negujemo vaše dete	7
Obrazovanje i istraživanje u dečjoj bolnici	10
Savetujemo roditelje	12
Servis za roditelje	14

Odrednice za lica i zanimanja odnose se uvek na oba pola.

Informacije za roditelje, nova verzija za januar 2018. uz korišćenje lakog jezika\*.

Brošura dečje bolnice u Cirihu

---

\*Funkcija lakog jezika jeste da bude razumljiv široj masi ljudi. To se postiže uprošćavanjem (Ledergerber 2015: Leichte Sprache unter dem Verständnis von Inklusion, s.33)



## **Dobro došli u dečju bolnicu u Cirihu!**

U dečjoj bolnici se neguju bolesna deca i deca povredena u nezgodi bilo kog uzrasta. Za lečenje i negu zaduženi su zaposleni koji su školovani specijalno za potrebe dece i njihovih porodica. Deca i njihova porodica su naš glavni fokus. Nama je važna dobrobit pacijenata i njihovih roditelja. Deca i roditelji dobijaju informacije o tretmanima i nezi. Zahvati se izvode samo ako su roditelji i/ili dete koje samostalno može da donosi odluke saglasni sa tim.

Imate li pitanja? Obratite se nadležnom stručnom negovatelju ili nadležnom lekaru.

Želimo vašem detetu brzo ozdravljenje i po mogućstvu prijatan boravak u bolnici!

# Kako možete da pripremite dete za boravak u bolnici



Za mlađu decu mogu biti od pomoći lutke, pozorišne lutkice ili dečji lekarski koferčić tako da mogu da se igraju «lekara i bolnice». Postoje i slikovnice i filmovi koji obrađuju temu bolnice. Preporuke za knjige možete da pronadete na našoj internet stranici: [www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt](http://www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt)  
Možemo i da vas posavetujemo. Obratite nam se.



Kao deo pripreme za boravak u bolnici, možete da učestvujete u obilasku bolnice predviđenom za porodice. Informacije možete da pronadete ovde: [www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung](http://www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung)



## Koje dečje stvari pakujete kod kuće u kofer

### Svi pacijenti

- Medicinska dokumenta kao što su karton vakcinacije, zdravstveni karton, kartica za krvnom grupom, kartica osiguranja, dokument za hitne slučajeve sa informacijama o oboljelima
- Neke lekove i plan za ispijanje lekova
- Lične predmete (npr. plišane životinje) koje su detetu drage

### Bebe

- Jedna flašicu ili više njih za prvi dan u bolnici
- Novo, neotvoreno pakovanje mleka u prahu
- Čebence, cucla, muzička kutijica, plišane igračke: sve što dete rado nosi na spavanje
- Ako imate: spavaću vreću za bebu i nosiljku

### Deca i mladi

- Udobna odeća: Kućne papuče i patike, donji veš, čarape, trenerke, pidžame, majica sa širokim rukavima
- Proizvodi za negu tela
- Sredstva za zabavu (npr. muzički uređaji sa slušalicama i punjač, laptop, knjige, mozgalice, igre itd.)



# Bitna pitanja o boravku u bolnici

## U kojoj sobi će biti vaše dete?

Svako dete ide u stacionar za negu koji je specijalizovan za njegov uzrast i njegovu bolest.

Deca se gotovo uvek nalaze u sobama sa više kreveta (2 ili 4).

Druga deca u sobi su uglavnom iste starosti kao vaše dete.

Međutim, iz medicinskih i drugih razloga to nije uvek moguće.

## Šta vaše dete dobija u dečjoj bolnici?

- Za svaki uzrast: Pidžama i proizvodi za negu tela
- Za bebe: Pampers, cuclu, vlažne maramice
- Sredstvo za zabavu (knjige, bojice, itd.)
- Jelo i piće

Potražićemo od vas informacije o navikama u jelu i piću vašeg deteta.

Imamo režime ishrane za mnoge bolesti. Uz to imamo i mnoge vrste mleka u prahu za bebe.

**Imate li specijalne proizvode kojih nema u bolnici?** Najpre nam se obratite. Svoje proizvode možete da donesete prvog dana. Donesite samo nova, neotvorena pakovanja.

**Da li dojite svoje dete?** Imamo pumpice za mleko i možemo da čuvamo mleko za vaše dete. Imamo specijalnu kuhinju za mleko za te svrhe.

## Mogu li roditelji da spavaju u bolnici?

Otac ili majka mogu da spavaju pored deteta na dodatnom krevetu. Nažalost, imamo veoma malo mesta i zato može da prespava uvek samo jedna osoba.

Imamo posteljину za vas ako ćete prespavati ovde. Možete i da doručujete u stacionaru. U mnogim stacionarima postoje galoni vode za piće.

Postoje stacionari u kojima roditelji ne mogu da spavaju.

U takvim situacijama postoje sobe za roditelje u blizini bolnice.

Obratite se nadležnom stručnom negovatelju.

Više informacija o spavanju u bolnici:

[www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft](http://www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft)



## **Kada je vreme za posete?**

Roditelji i rođaci mogu da dođu u posetu kad žele. Svi drugi posetioci su dobrodošli od 14 do 20 časova.

Posetioci koji dolaze u bolnicu sa decom moraju sami da paze na njih. Druga mogućnost je služba za čuvanje dece (pogledajte «Servis za roditelje»).

Dolazite zdravi u bolnicu, dakle npr. neprehlađeni.

Sve posete dogovarajte sa timom. Može se desiti da je moguća samo kratka poseta, ako to zahteva zdravlje i nega deteta.

Nažalost, imamo vrlo malo mesta. Iz tog razloga ograničite broj osoba koji zajedno posećuje dete.

## **Kako se odvija otpuštanje iz bolnice?**

Vas i vaše dete pripremamo za otpuštanje. Pre nego što odete kući, obavićemo razgovor sa vama i vašim detetom, lekarom i negovateljem.

Planiramo zajedno da li je vašem detetu potrebno nešto nakon boravka u bolnici (npr. terapija). Tako će vaše dete dobiti sve što mu je potrebno za njegovo zdravlje nakon boravka u bolnici.

Otpuštanje iz bolnice se obavlja po pravilu do 10:00 časova.





## Mi lečimo i negujemo vaše dete

### Tim

Vaše dete dobija tretman od mnogih osoba različitih zanimanja i od specijalista. Trudimo se da koordiniramo dobro svim terminima. Nekad se mora, međutim, malo sačekati. Trudimo se da vreme čekanja bude što kraće i obaveštavamo vas.

Tim dokumentuje sve svoje tretmane u istoriji bolesti vašeg deteta. Tako su svi uvek dobro informisani.

## **Nega**

Osoblje sačinjeno od diplomiranih negovatelja radi u smenama 24 sata dnevno. Pri svakoj promeni smene razmenjuju se informacije o detetu. Na taj način se garantuje dobar kvalitet nege. Stručni negovatelj je vaša kontakt osoba (primarni negovatelj). Toj osobi možete da kažete sve što vas zanima.

Primarni negovatelj je odgovoran za negu i zbrinjavanje vašeg deteta. Iz razgovora sa vama, negovatelj uči o navikama i potrebama vašeg deteta. Stručni negovatelj vas obaveštava o svemu što je planirano u toku nege i šta od toga možete vi da preuzmete. Ako želite, možete zajedno sa stručnim negovateljem da organizujete negu.

Osoblju je saradnja sa vama izuzetno važna.

## **Lekari**

Lekar je zadužen za lečenje vašeg deteta. On postavlja dijagnozu i pruža informacije o lečenju. On takođe odgovara i na vaša pitanja. On ponekad traži dodatni savet od specijalizovanih lekara. Jednom do dvaput dnevno se odvijaju lekarske vizite. Tada se diskutuje o tome šta je potrebno za pregled ili lečenje vašeg deteta.

Ako je potrebna operacija, onda se obavlja razgovor sa hirurinom i anesteziologom. Postavite pitanja koja su vama važna.

## **Terapije**

Da li je lekar prepisao terapiju vašem detetu?

Dečja bolnica nudi sledeće terapije:

- Fizioterapija
- Ergoterapija
- Psihomotorička terapija
- Logopedija
- Savetovanje o ishrani
- Umetnička i izražajna terapija

## **Škola i vrtić**

Tim iz bolničke škole brine o vašem detetu od ponedeljka do petka.

Vaše dete može da pohađa školsku i praktičnu nastavu. To zavisi od starosti i trajanja boravka u bolnici. U bolničkoj školi postoji i vrtić.

Ako vaše dete ne sme da napušta krevet, učitelj će ga posetiti u sobi.



## Obrazovanje i istraživanje u dečjoj bolnici

### Obrazovanje

Ova dečja bolnica je univerzitetska bolnica i saraduje sa univerzitetom u Cirihi. Ona zbog toga ima zadatak da obrazuje stručnjake (lekare, stručne negovatelje, terapeute). Ona pruža ovim stručnjacima i mogućnost za dalje usavršavanje.

Možda ćete nekad sresti u stacionaru «podasistente». To su studenti medicine koji uskoro treba da završe svoje studije. Oni obavljaju praksu u dečjoj bolnici koja traje nekoliko nedelja. Oni su tokom tog perioda dodeljeni nekom lekaru u stacionaru.

Studenti medicine sa univerziteta u Cirihu posećuju redovno kurseve u dečjoj bolnici. Oni uče od iskusnih lekara kako moraju da pregledaju decu i kako mogu da procene o kojoj bolesti je reč. Tim dečje bolnice se vrlo raduje kada ste vi, kao roditelji, saglasni sa tim da studenti obavljaju preglede na vašoj deci.

U dečjoj bolnici se mogu izučavati i različite specijalnosti u oblasti nege. U timu vašeg stacionara rade razni učenici i studenti. Oni su angažovani u svakodnevnom radu stacionara u skladu sa svojim obrazovnim statusom.

Učenici i studenti su u pratnji edukatora i diplomiranih stručnih negovatelja.

## **Istraživanje**

Kao univerzitetska bolnica, dečja bolnica je u obavezi da obavlja naučna istraživanja. Ta istraživanja su vrlo bitna za dečju bolnicu. Ona nam omogućuju da unapredimo preglede, lečenje i negu pacijenata. Tako i kvalitet života dece i mladih postaje bolji. Dečja bolnica radi prema međunarodno priznatim standardima kvaliteta.

Ponekad se naučne studije izvode sa pacijentima. Za ove studije je potrebna saglasnost kantonske etičke komisije. Potrebna je takođe i saglasnost roditelja i/ili deteta odnosno mlade osobe koja može sama da donosi odluke.

Ako želite da saznate više o upotrebi podataka pacijenata u svrhe istraživanja, pogledajte video-zapis na [vimeo.com/253940341](https://vimeo.com/253940341)





# Savetujemo roditelje

## Savetovanje pacijenata

Postoje li problemi ili kritika? Bitno nam je da to podelite sa nama. Zajedno ćemo potražiti rešenja. Radosni smo takođe ako imate ideje i pozitivne povratne informacije. Vaša kritika i vaše ideje pomažu nam da povećamo kvalitet nege u dečjoj bolnici. Obratite se svom timu za negu, upravnicu za negu, svojim lekarima ili timu za savetovanje pacijenata.

Tim za savetovanje pacijenata možete dobiti:

- Putem telefona +41 44 266 81 35
- Putem formulara na internet stranici:  
[www.kispi.uzh.ch/feedback](http://www.kispi.uzh.ch/feedback)
- Putem pošte uz naš flajer «Cenimo vaše mišljenje»
- Putem E-pošte na adresu [patientenberatung@kispi.uzh.ch](mailto:patientenberatung@kispi.uzh.ch)

## Psihološka podrška

U zavisnosti od bolesti vašeg deteta, dečji psiholozi ili psiholozi za omladinu mogu da pomognu vama kao porodici. Psiholozi su specijalno obrazovani za to.

Lekari i vi kao roditelj možete da zatražite njihovu pomoć. Ako vi kao roditelji to želite, možete da potražite i savet od eksternih stručnjaka.

## **Socijalno savetovanje**

Imate li probleme sa osiguranjem ili finansijske poteškoće? Niko ne može da poseti vaše dete jer vi morate da radite? Obratite se timu za socijalno savetovanje.

Oni će vam pomoći ukoliko morate da razgovarate sa poslodavcem, nadležnim organima ili drugim licima. Tim za socijalno savetovanje ima takođe kontakte sa drugim nadležnim mestima u kojima možete dobiti pomoć.

## **Pomoć roditelja**

Da li vaše dete mora da ostane u bolnici? Imate li zbog toga ponekad jedva vremena da ga posetite? U «Aladdin fondaciji» radi pomoćno volontersko osoblje koje posećuje vaše dete i igra se sa njim.

Želite li da iskoristite tu pomoć? Obratite se timu za negu ili pronađite informacije na internet stranici dečje bolnice:  
[www.kispi.uzh.ch/elternentlastung](http://www.kispi.uzh.ch/elternentlastung)



## **Duhovna podrška**

Sveštena lica iz bolnice mogu da vas posete u stacionaru. Oni će vas rado pratiti ako to želite.



# Servis za roditelje

## **Administracija pacijenata (glavni ulaz)**

Ovde se pacijenti prijavljuju za boravak u bolnici.

## **Prijemno odeljenje (glavni ulaz)**

Ovde možete dobiti mnoge informacije o:

- Broju sobe
- Službi za čuvanje dece
- Parkingu
- Karticama za roditelje za popust na jelo u restoranu

## **Ostale ponude (glavni ulaz)**

- Bankomat (Raiffeisen)
- Automati sa jelom i pićem
- Služba za čuvanje dece
- Tiha prostorija
- Računar sa priključkom na internet  
(WLAN: šifra KISPIGAST1)

## **Služba za čuvanje dece (kod glavnog ulaza)**

- Od ponedeljka do petka, od 13:30 do 16:30
- Usluga čuvanja je gratis. Pomoćno volontersko osoblje pruža tu uslugu
- Služba za čuvanje je za svu decu (od 3 godine) koja žive u kući sa posetiocima pacijenta
- Nije potrebna prethodna najava





### **Mediji (telefoni, fotoaparati/kamere, internet, televizija)**

- Pitajte u stacionaru da li su dozvoljeni mobilni telefoni. Ponekad nisu dozvoljeni jer ometaju medicinske uređaje. Izuzetak je korišćenje u režimu rada za avion ili preko interneta dečje bolnice.
- Kod svakog bolničkog kreveta postoji telefon sa sopstvenim brojem telefona. Od administracije pacijenata možete da preuzmete telefonsku karticu.
- U sledećim stacionarima nema telefona kraj kreveta: Stacionari za intenzivnu negu, neonatologija i stacionar za bebe.
- Glavni ulaz: Ovde možete da pronađete računar sa priključkom na internet.
- Pacijenti i roditelji mogu da koriste WLAN u celoj bolnici, a lozinka je: KISPIGAST1
- Televizija: Obratite se timu za negu i imajte obzir prema drugima.
- Fotografije i filmovi: Smete da fotografišete samo sebe i svoje dete i da objavljujete svoje fotografije.
- Lični bebifoni i slični uređaji nisu dozvoljeni.

### **Jelo i piće za posetioce**

Možete da jedete u restoranu. Preuzmite karticu za roditelje na prijemnom odeljenju. Pomoću nje možete da ostvarite nižu cenu. Kod glavnog ulaza postoje automati sa jelom i pićem.

### **Parking**

Bolje je da dolazite sredstvima javnog prevoza (tramvajem i autobusom) u bolnicu. Imamo izuzetno malo parking mesta. Na mapi možete da vidite gde su parking mesta. Ako se parkirate duže od tri sata, dobićete popust. Informišite se na prijemnom odeljenju na ulazu.

### **«Tiha prostorija»**

Da li vam je potreban momenat mira za razmišljanje? Možete da iskoristite «tihu prostoriju». Ona se nalazi kod glavnog ulaza nasuprot prijemnom odeljenju.

### **«My Light»**

«My Light» je umetnička postavka umetnika Džejmska Tarela. Reč je o prostoriji kroz koju se može hodati i koja ima eliptični izvor svetla. Ta prostorija se nalazi između «Labor 2» i «Oberes Haus 1». Otvorena je svakog dana 9 – 21 časova. Ključ se nalazi na prijemnom odeljenju na glavnom ulazu u dečju bolnicu.

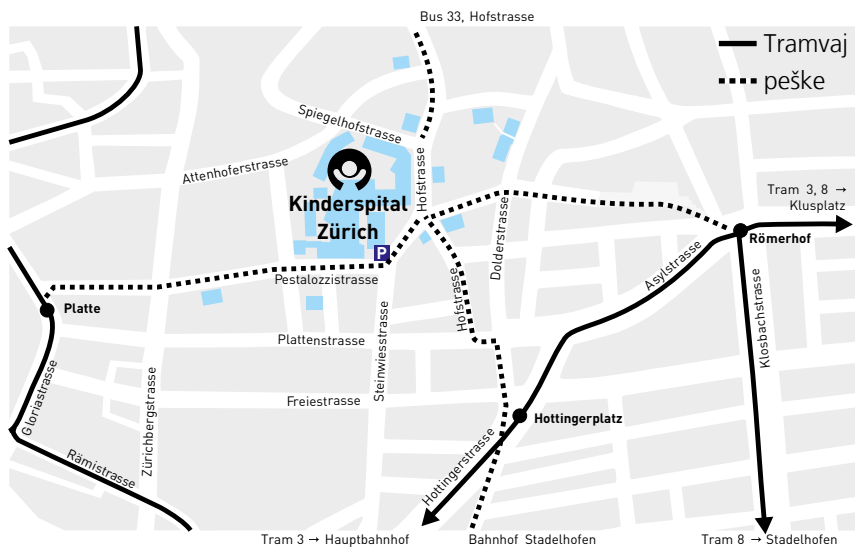
### **«Salon Kiwanis»**

U ovom salonu za roditelje možete takođe da pronađete mesto za mir. On se nalazi na 1. spratu kod ulaza u restoran.

### **Zabrana pušenja**

U celoj bolnici i na celom prostoru je pušenje u načelu zabranjeno. Međutim, postoje zone za pušače koje su označene tablama. Sveće i otvoreni plamen zabranjeni su svuda.





Glavna železnička stanica: → **Tramvaj 3** smer prema Klusplatz do stanice Hottingerplatz\*

→ **Tramvaj 6** smer prema zoo vrtu do stanice Platte\*

Stanica Stadelhofen: → **Tramvaj 8** smer prema Klusplatz do stanice Römerhof\*

\*Od ovih stanica treba oko 10 minuta peške do dečje bolnice



UNIVERSITÄTS-  
**KINDERSPITAL**  
**ZÜRICH**

**Das Spital der**  
**Eleonorenstiftung**

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung  
Steinwiesstrasse 75  
CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11  
[www.kispi.uzh.ch](http://www.kispi.uzh.ch)